

COMMUNIQUE DE PRESSE

L'ensemble de l'Administration municipale biennoise obtient pour la 2^e fois le Label du bilinguisme et confirme ainsi sa politique constante en la matière

Bienne, le 18.09.2020. Biel/Bienne, la plus grande ville bilingue de Suisse, se voit attribuer pour la 2^e fois le Label du bilinguisme pour l'ensemble de son Administration municipale. Son bilinguisme, vécu au quotidien et ancré depuis de nombreuses années, lui confère ainsi un statut et un rayonnement particuliers.

Avec plus de 56'000 habitantes et habitants, la Ville de Bienne est la plus grande ville bilingue de Suisse. Elle compte 43% de francophones et 57% de germanophones. Son bilinguisme lui confère un statut particulier au sein du canton de Berne, statut qu'elle assume avec fierté. Le français et l'allemand sont les langues officielles de la Ville de Bienne. Cette dernière tient compte à égalité de ses deux langues officielles dans le cadre de son organisation et de ses activités. Chaque personne peut correspondre avec les autorités municipales ou l'administration dans l'une de ces deux langues.

Le défi que représente le bilinguisme se retrouve à tous les niveaux de l'Administration municipale biennoise et demande une vigilance constante. Il constitue un but commun : chaque collaborateur et collaboratrice amène sa précieuse contribution au maintien et au développement de cet « esprit bilingue ».

La Ville de Bienne voit dans l'obtention de cette 1^{re} relabellisation, non seulement la confirmation d'un bilinguisme ancré et vécu au sein de son administration et envers ses citoyens et citoyennes, mais également un encouragement à poursuivre sa politique en faveur du bilinguisme.

Centre névralgique du bilinguisme dans le canton de Berne, elle est, avec la commune d'Evilard/Macolin, le lien entre le Jura bernois et les communes alémaniques du Seeland.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux: services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise.

- En matière de **services et de communication externe**, la Ville de Bienne affiche une excellente image bilingue. Elle fournit tous ses documents et services en français et en allemand. La qualité de l'accueil est également très bonne.

- Au niveau de la **composition et des compétences linguistiques du personnel**, l'ensemble du personnel germanophone et francophone est en mesure de s'exprimer dans la langue partenaire et de la comprendre. Les compétences sont élevées. Le bilinguisme fonctionnel, à savoir bien comprendre et parler la langue partenaire, que ce soit l'allemand, le dialecte ou le français, est garanti à 100% grâce aux compétences et à la composition du personnel.
- Concernant la **qualité de communication à l'interne**, tous les documents, les outils et les instruments de travail existent dans les deux langues. Il est veillé à un strict respect des langues comme c'était déjà le cas en 2014.

La satisfaction des collaborateurs et collaboratrices quant au bilinguisme est très importante et teintée de fierté.

L'orientation de la Ville de Bienne en matière de bilinguisme est claire : « Bienne est bilingue partout et toujours. Le bilinguisme est systématiquement vécu et encouragé. Bienne édifie le pont entre les deux régions linguistiques » (*Bienne 2030*, Stratégie du Conseil municipal, page 6).

Bilinguisme, fierté et respect, trois mots presque synonymes au sein de l'Administration municipale biennoise. Bienne la bilingue est assurément un exemple de diversité.

Ville de Bienne

L'Administration municipale biennoise comprend 1635 personnes (correspond au nombre de personnes considérées pour le Label 2020, soit l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs ainsi que les personnes en formation, hormis le personnel d'intendance, le personnel auxiliaire et les entreprises apparentées à l'Administration). Bienne est la première commune bilingue dans le canton de Berne. Elle représente un véritable pont entre les francophones et les germanophones du canton de Berne. Avec plus de 56'000 habitantes et habitants, la Ville de Bienne est la plus grande ville bilingue de Suisse.



Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés de langues partenaires.

Informations complémentaires:

Administration municipale biennoise, Erich Fehr, maire, 032 326 11 01

Forum du bilinguisme, Virginie Borel, directrice, 078 661 89 75